

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1283

[C - 2005/00279]

**11 MAI 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 2005 fixant les modalités de notification de l'implantation commerciale par affichage visé à l'article 12 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 2005 fixant les modalités de notification de l'implantation commerciale par affichage visé à l'article 12 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 2005 fixant les modalités de notification de l'implantation commerciale par affichage visé à l'article 12 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1283

[C - 2005/00279]

**11 MEI 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 maart 2005 tot vaststelling van de nadere regels voor de bekendmaking van de vergunning van de handelsvestiging door aanplakking bedoeld bij artikel 12 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 maart 2005 tot vaststelling van de nadere regels voor de bekendmaking van de vergunning van de handelsvestiging door aanplakking bedoeld bij artikel 12 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 maart 2005 tot vaststelling van de nadere regels voor de bekendmaking van de vergunning van de handelsvestiging door aanplakking bedoeld bij artikel 12 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**1. MÄRZ 2005** — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Bekanntmachung der Zulassung einer Handelsniederlassung durch Anschlag wie in Artikel 12 des Gesetzes vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen erwähnt

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen, insbesondere der Artikel 12 Absatz 3 und 20;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.046/1 des Staatsrates vom 16. Februar 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und Unseres Ministers des Mittelstands

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Der Antragsteller muss gemäß den Bestimmungen von Artikel 12 des Gesetzes vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen, nachstehend «das Gesetz» genannt, an einer Stelle, an der die geplante Handelsniederlassung an eine öffentliche Straße angrenzt, eine Bekanntmachung anschlagen. Grenzt die geplante Handelsniederlassung an mehrere öffentliche Straßen an, muss diese Bekanntmachung an jeder dieser Straßen angeschlagen werden. Grenzt die geplante Handelsniederlassung an keine öffentliche Straße an, muss der Anschlag an der nächstgelegenen öffentlichen Straße erfolgen.

**Art. 2** - Hat der Antragsteller gemäß dem Verfahren und innerhalb der Fristen, die in Artikel 8 §§ 1 und 2 des Gesetzes festgelegt sind, eine Zulassung erhalten, wird die Bekanntmachung gemäß dem Muster, das in Anlage I zu vorliegendem Erlass beigefügt ist, abgefasst.

Hat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium nicht innerhalb der in Artikel 8 §§ 1 und 2 des Gesetzes vorgesehenen Fristen über den Antrag entschieden oder wurde nicht innerhalb der in Artikel 11 § 5 des Gesetzes vorgesehenen Fristen über den Widerspruch gegen den Beschluss des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums entschieden, wird die Bekanntmachung gemäß dem Muster, das in Anlage II zu vorliegendem Erlass beigefügt ist, abgefasst.

**Art. 3** - Die Bekanntmachung wird mit schwarzen Buchstaben auf weißes Papier gedruckt und muss mindestens 35 Quadratdezimeter groß sein.

**Art. 4** - Die Bekanntmachung wird an einem Zaun, an einer Mauer oder auf einem Schild an der Grenze zwischen dem Grundstück oder dem Zugang zum Grundstück und der öffentlichen Straße angebracht, parallel zur öffentlichen Straße und auf Augenhöhe. Der Text muss zur öffentlichen Straße hin gerichtet sein.

Die Bekanntmachung muss während der ganzen Dauer des Anschlags gut sichtbar und gut lesbar bleiben.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am 1. März 2005 in Kraft.

**Art. 6** - Unser Minister der Wirtschaft und Unser Minister des Mittelstands sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

---

#### Anlage I

Gesetz vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen

#### BEKANNTMACHUNG DER ERTEILUNG EINER ZULASSUNG FÜR EINE HANDELSNIEDERLASSUNG

Herr/Frau/Das Unternehmen .....

mit Adresse: .....

gibt bekannt, am .....

gemäß dem Verfahren und innerhalb der Fristen, die in Artikel 8 §§ 1 und 2 des Gesetzes festgelegt sind, bei der Gemeinde ..... eine Zulassung für eine Handelsniederlassung mit einer Nettohandelsfläche von mehr als 400 m<sup>2</sup> erhalten zu haben.

Die sozialwirtschaftliche Akte trägt die Nummer: .....

Unternehmensnummer der Handelsniederlassung: .....

Zu ....., den .....

Unterschrift des Anmelders:

Gesehen, um Unserem Erlass vom 1. März 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Bekanntmachung der Zulassung einer Handelsniederlassung durch Anschlag wie in Artikel 12 des Gesetzes vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen erwähnt beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

## Anlage II

Gesetz vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen

## BEKANTMACHUNG DER ERTEILUNG EINER ZULASSUNG FÜR EINE HANDELSNIEDERLASSUNG

Herr/Frau/Das Unternehmen .....

mit Adresse: .....

gibt bekannt, dass der Beschluss des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums nicht innerhalb der in Artikel 8 §§ 1 und 2 des Gesetzes festgelegten gesetzlichen Fristen beziehungsweise bei Widerspruch der Beschluss nicht innerhalb der in Artikel 11 § 5 des Gesetzes festgelegten gesetzlichen Fristen eingegangen ist. Diese Frist beläuft sich auf:

(1) 50 Tage nach Ausstellung der Bescheinigung über die Einreichung des Projekts einer Handelsniederlassung mit einer Nettohandelsfläche zwischen 400 und 1000 m<sup>2</sup>.

(1) 70 Tage nach Ausstellung der Bescheinigung über die Einreichung des Projekts einer Handelsniederlassung mit einer Nettohandelsfläche von mehr als 1000 m<sup>2</sup>.

(1) 40 Tage nach Aufgabe des Einschreibebriefs, der den Widerspruch enthält. Wird eine Partei angehört, wird die Frist um 15 Tage verlängert.

In Ermangelung eines Beschlusses gilt der Beschluss aufgrund des Artikels 8 § 3 des Gesetzes oder bei Widerspruch aufgrund des Artikels 11 § 7 des Gesetzes als günstig.

Die sozialwirtschaftliche Akte trägt die Nummer: .....

Unternehmensnummer der Handelsniederlassung: .....

Zu ....., den .....

Unterschrift des Anmelders:

## Fußnote

(1) Unzutreffendes bitte streichen.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 1. März 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Bekanntmachung der Zulassung einer Handelsniederlassung durch Anschlag wie in Artikel 12 des Gesetzes vom 13. August 2004 über die Zulassung von Handelsniederlassungen erwähnt beigefügt zu werden.

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 1284

[C — 2005/14084]

19 AVRIL 2005. — Arrêté ministériel

établissant le « Plan d'urgence et d'intervention (PUI) Mer du Nord »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques, le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le Ministre de la Défense, le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, notamment l'article 32, § 2;

Considérant que l'article 20 de la directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information, et abrogeant la directive 93/75/CEE du Conseil est transposé en droit national par le présent arrêté,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le « Plan d'urgence et d'intervention (PUI) Mer du Nord » est établi conformément au texte figurant à l'annexe.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 1284

[C — 2005/14084]

19 APRIL 2005. — Ministerieel besluit

tot vaststelling van het « Rampenplan Noordzee »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven, de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en de Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, inzonderheid op artikel 32, § 2;

Overwegende dat artikel 20 van richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van richtlijn 93/75/EEG van de Raad omgezet wordt in nationaal recht door onderhavig besluit,

Besluiten :

**Artikel 1.** Het « Rampenplan Noordzee » wordt vastgesteld overeenkomstig de tekst opgenomen in de bijlage.